

L'axe **TRASILT (Traduction spécialisée, ingénierie linguistique, terminologie)** est composé comme suit :

- **Barbin Franck**, MC en traduction
- **Hernández Morin Katell**, MC en traduction, co-responsable de l'axe
- **Le Roux David**, MC en traduction, co-responsable de l'axe
- **Lomeña Galiano María**, MC en traduction
- **Moreau Fabienne**, MC en informatique
- Barbier Samuel, MC associé (PAST) en communication technique
- Parnet Romane, MC associée (PAST) en communication technique
- Quéniart Chantal, MC associée (PAST) en gestion de projets
  
- Sylvestre Hugo, MC associé (PAST) en traduction et rédaction
  
- Vidrequin Magali, membre associée

## Programmes de recherche 2022-2026

L'axe TRASILT a su démontrer au cours du présent contrat son dynamisme dans les domaines scientifiques qui lui sont propres (traduction spécialisée, terminologie, ingénierie). L'axe-thème poursuivra ses efforts en ce sens en prenant notamment en compte de manière transversale la recherche en communication technique.

### Programme 1 : Apport de la traduction spécialisée et de la communication technique à la société

Ce programme poursuivra les recherches TRASILT sur les politiques de traduction, sur les méthodologies de traduction des publications en sciences humaines et sociales, et sur la mise en œuvre d'outils collaboratifs ouverts (en traduction et en terminologie). Il s'appuiera sur la plus-value apportée par la collaboration avec les professionnels de la traduction et de la communication technique et le réseau scientifique et sociétal développé dans le cadre du projet MSHB-PUR-MESRI. L'objectif est de répondre à des appels à projets nationaux en lien avec l'édition ouverte, dont certains sont déjà prévus par le MESRI. L'impact et les enjeux de ce programme de recherche ouvrent des perspectives sur toute la recherche en SHS, les politiques de traduction, le multilinguisme et la question des langues minorisées. Ces recherches s'exprimeront notamment via des revues internationales. On cherchera encore à développer la base de données collaboratives TermiCo.

### Programme 2 : Apports et usages de l'ingénierie linguistique et des outils de la traduction spécialisée et de la communication technique

Ce programme nourrit des collaborations multidisciplinaires sur l'apport de la TALN à l'étude des discours ciblés ; il poursuivra la valorisation et la dissémination en ligne de la grille d'évaluation de la qualité des traductions spécialisées et les recherches autour des technologies de traduction (notamment grâce aux liens avec les associations et les sociétés savantes du domaine : AFFUMT, CERIJÉ, EMT, SoFT, SEPTET, EST). L'axe se rapprochera de la communauté francophone en rédaction technique Dita Molière pour envisager des actions communes. Il développera des recherches sur les productions structurées en rédaction technique grâce à l'expertise conjointe des EC et des PAST.

### Programme 3 : Didactique de la traduction spécialisée et de la communication technique

Ce programme soutiendra les études sur la professionnalisation par l'expérience des apprentis traducteurs et rédacteurs techniques et assurera une prospective sur l'évolution des métiers et des pratiques avec l'apport de l'intelligence artificielle et de la modularisation des contenus, mais aussi sur la didactique de ces métiers exercés dans des langues minorisées, souvent des langues secondes pour les traducteurs et rédacteurs, professionnels comme amateurs. L'axe entend se focaliser sur la question de la qualité, de la gestion de projets et des soft skills. Les liens forts établis avec les secteurs professionnels et institutionnels, sur les plans local, national et international, seront mobilisés et soutenus. La création (en préparation) d'une revue sur la didactique des métiers de la traduction et de la rédaction technique, au sein de la pépinière de revues de la MSHB, financée par le Fonds national pour la science ouverte (FNSO) sera un atout propice à de nouvelles interactions entre recherche et formation.

## Production scientifique

2026

auteur

David Ar Rouz

titre

[Langue bretonne : de la persécution à la réappropriation ?](#)

article

*Les Celtes : histoire et destinée*, Association France Celtique (AFC) du Pays Vénète, Oct 2026, Erdeven, France

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin, David Ar Rouz, Katell Hernandez Morin, Octavia Efraim, Quéniart Chantal

titre

[Former pour demain : experts en traduction ou spécialistes en ingénierie des données langagières multilingues ?](#)

article

Katell Hernandez Morin et Enrico Monti. *Former aux métiers de la traduction aujourd'hui et demain*, Presses Universitaires de Rennes, pp.330, 2026

Accès au bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho, Gaëlle Phuez-Favris, Samuel Barbier

titre

[Former aux métiers de la communication et de la traduction techniques : problématique différente ou démarche commune ?](#)

article

*Former aux métiers de la traduction aujourd'hui et demain*, PUR, pp.227-256, 2026, 9791041308187

Accès au bibtex



auteur

Enrico Monti, Katell Hernandez Morin

titre

[Introduction : Former aux métiers de la traduction aujourd'hui et demain](#)

article

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin, Enrico Monti

titre

[Former aux métiers de la traduction aujourd'hui et demain](#)

article

PUR, 2026, 9791041308187

Accès au bibtex



2025

auteur

David Ar Rouz

titre

[Traduction en breton : du symbole à l'utilité sociolinguistique ?](#)

article

*Ça colle au basque. Langues minorisées en contexte francophone : traduire, transmettre, transformer*, Etxepare Euskal Institutua; Université Sorbonne Nouvelle; Sorbonne Université, Nov 2025, Paris, France

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Termin'eau : joindre l'utile à l'humain](#)

article

*Des mots aux actes*, 2025, 14, (10.48611/isbn.978-2-406-18915-2.p.0285)

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz, Marie Baize-Varin, Ronan Stéphan

titre

[Préparer l'outillage d'une transmission affective du breton et de l'arabe](#)

article

Presses Universitaires de Rennes. *Diversité linguistique, éducation et transmission en Bretagne*, pp.161-174, 2025, 978-2-7535-9885-0

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Terminographie collaborative : trois cas d'usage de bases de données en lignes et besoins](#)

article

*Multilingual Digital Terminology Today 2025*, Jun 2025, Thessaloniki, Greece. <https://ceur-ws.org/Vol-3990/short23.pdf>

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Termin'eau : joindre l'utile à l'humain](#)

article

*Nouvelles approches didactiques de la traduction et de l'interprétation*, Société française de traductologie (SoFT); Société d'étude des pratiques et théories en traduction (SEPTET); CLESTHIA – langage, systèmes, discours (Université Sorbonne Nouvelle), Feb 2025, Paris, France

Accès au bibtex



auteur

Marie Baize-Varin, Franck Barbin

titre

[Co-responsabilité de l'organisation du colloque ISPEV@L \(Interfaces des eSpaces Physiques et Virtuels pour l'Apprentissage des Langues\), Rennes 2, Espace des Langues, 1er-3 juillet 2025](#)

article

*ISPEV@L - Interfaces des espaces physiques et virtuels pour l'apprentissage et la recherche en langues*, LIDILE, Rennes 2, Jul 2025, Rennes (Campus Villejean), France

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin, Katell Hernandez Morin

titre

[The OPTIMICE Project: Optimising Translation Quality of Metadata in the Editorial Chain of Academic Journals](#)

article

*American Journal of Management*, 2025, 25 (3), pp.146-158. (10.33423/ajm.v25i3)

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin, Renée Dickason, Dolly Ramella Georget

titre

[À la découverte de survivant-es : ludification et monde virtuel](#)

article

*ISPEV@L - Interfaces des espaces physiques et virtuels pour l'apprentissage et la recherche en langues*, Marie Varin, Franck Barbin, William Kelleher, Jul 2025, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur

Griselda Drouet, Fabienne Moreau, Nicolas Palierne, Pierre Ingrand, Aline Delsart, Elisabeth Richard, Isabelle Ingrand

titre

[Postures communicationnelles des spécialistes en médecine générale dans le dépistage familial du cancer colorectal](#)

article

*Santé Publique*, 2025, vol. 37 (2), pp.101-113. ([10.3917/spub.252.0101](#))

Accès au bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho

titre

[Vers une documentation plus verte – Réduire les déchets électroniques grâce à un contenu allégé](#)

article

*TCWorld - Magazine for International Information Management*, 2025, TCWorld Magazine, 1

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin, Nicolas Froeliger, Will Noonan

titre

[Training the Trainers, wherever they may be](#)

article

2025

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin

titre

[Quality in the translation classroom: University of Rennes 2 experience and evolutions](#)

article

*EMT CONNECT: TRANSLATING IDEAS INTO PRACTICE, NETWORKING FUTURES*, Oct 2025, Bruxelles, Belgium

Accès au bibtex



auteur

Cristian Valdez, Maria Lomeña Galiano

titre

[Introducción. Sistemas de traducción automática neuronal: las lenguas romance desde una perspectiva empírica](#)

article

Cristian Valdez; María Lomeña Galiano. *Traducción automática neuronal en el ámbito de las lenguas romances. Potencial, límites y retos*, Tirant lo Blanch, 2025, 9788410813724

Accès au bibtex



auteur

Cristian Valdez, Maria Lomeña Galiano

titre

[Traducción automática neuronal en el ámbito de las lenguas romances. Potencial, límites y retos](#)

article

[Tirant lo Blanch](#), 2025, 9788410813724

Accès au bibtex



2024

auteur

David Ar Rouz

titre

[La confiance comme axe de définition des politiques de traduction dans les langues autochtones](#)

article

*Alternative Francophone*, 2024, 3 (5), pp.119-142. ([10.29173/af29513](#))

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin, Dolly Ramella Georget, Christine Evain

titre

[Trajectoires de survivant-es : gamification et monde virtuel](#)

article

*Mémoires des corps, Mémoires des lieux*, Franck Barbin; Renée Dickason, Nov 2024, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin, Gaëlle Phuez-Favris

titre

[Projet OPTIMICE](#)

article

*12e journées du réseau Médiçi*, Médiçi; Inria, Jun 2024, Lyon, France

Accès au bibtex



auteur  
Franck Barbin, Renée Dickason, Christine Rivalan Guégo  
titre  
[Le Mémorial vivant virtuel des survivant-es de viols et de violences](#)  
article  
2024, <https://euradio.fr/emission/9Rv9-turning-the-page/Gand-le-memorial-viva...>  
Accès au bibtex

auteur  
Franck Barbin, Renée Dickason  
titre  
[Mémorial vivant virtuel des survivant.e.s de viol\(ence\)s Dr. Denis Mukwege](#)  
article  
*Inauguration de l'Espace des Langues*, Feb 2024, Rennes, France  
Accès au bibtex

auteur  
Thomas Gaillat, Cyriel Mallart, Fabienne Moreau, Griselda Drouet, Jen-Yu Li, David Alfter, Elena Volodina, Arne Jönsson  
titre  
[Proceedings of the 13th Workshop on Natural Language Processing for Computer Assisted Language Learning](#)  
article  
*The 13th Workshop on Natural Language Processing for Computer Assisted Language Learning*, Oct 2024, Rennes, France. LiU Electronic Press, 2024, Linköping electronic conference proceedings  
Accès au texte intégral et bibtex

auteur  
Fanny Hervé-Pécot, Yannick Vernet, Franck Barbin  
titre  
[Sphères et transferts](#)  
article  
*Palimpseste. Sciences, humanités, sociétés*, 2024, 11, pp.43-45  
Accès au texte intégral et bibtex

auteur  
Maria Lomeña Galiano  
titre  
[Hidden Researchers? The Epistemological Implications of Researchers' Self-Positioning in Participatory Studies on Institutional Translation and Interpreting](#)  
article  
*Critical Approaches to Institutional Translation and Interpreting Challenging Epistemologies*, Routledge, pp.75-94, 2024, 9781032395289  
Accès au bibtex

auteur  
Maria Lomeña Galiano, Esther Monzó-Nebot  
titre  
[Toward Inclusion and Social Justice in Institutional Translation and Interpreting](#)  
article  
Routledge, 2024, 9781003349914  
Accès au bibtex

auteur  
Esther Monzó-Nebot, María Lomeña-Galiano  
titre  
[Challenging Epistemologies](#)  
article  
Routledge, 1, 2024, (10.4324/9781003350163)  
Accès au bibtex

auteur  
Katell Hernandez Morin  
titre  
[Translationese, post-editeuse et qualité des communications traduites](#)  
article  
*#TQ2024 : Traduction & Qualité 2024 | Post-édition : Analyse, Réflexion et Application*, Jan 2024, Lille, France  
Accès au bibtex

2023  
auteur  
Franck Barbin, Katell Hernandez Morin  
titre  
[Optimice : méthode de traduction automatique des métadonnées des articles](#)  
article  
*4e journées Repères*, MSHB; Repères, Nov 2023, Rennes, France  
Accès au bibtex

auteur  
Franck Barbin, Renée Dickason, Abdul Rahman Rasho  
titre  
[Mémorial vivant virtuel des survivant.e.s de viol\(ence\)s](#)

article  
*Individus, Sociétés et Vulnérabilités : quels enjeux pour demain?*, Agnès Lacroix; Anne-Cécile Hoyez, Jun 2023, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur  
Franck Barbin, Katell Hernandez Morin

titre  
[The OPTIMICE method: how to improve the writing and translating of metadata](#)

article  
2023, <https://zenodo.org/record/7970967#.ZHxqk3bMK5f>. (10.5281/zenodo.7970967)

Accès au bibtex



auteur  
Franck Barbin

titre  
[The OPTIMICE Project: EMERGE Perspectives](#)

article  
*EMERGE Staff Week*, Neapolis University Pafos (NUP), Apr 2023, Pafos, Cyprus

Accès au bibtex



auteur  
Aura Luz Duffé-Montalvan, Griselda Drouet, David Ar Rouz

titre  
[L'Apprenant dans l'enseignement et dans l'apprentissage des langues](#)

article  
[EME Éditions](#), pp.396, 2023, Proximités - Didactique, Geneviève Geron; Deborah Meunier, 978-2-8066-3784-0

Accès au bibtex



auteur  
Katell Hernandez Morin

titre  
[Comment évoluent les formations pour répondre aux nouvelles exigences des entreprises face au marché ?](#)

article  
*Conférence de la CNET Accélérer les transformations et saisir les opportunités, 2023*

Accès au bibtex



auteur  
Katell Hernandez Morin, Franck Barbin

titre  
[Le projet OPTIMICE : une optimisation de la qualité des traductions de métadonnées par la collaboration entre acteurs du monde scientifique et traduction automatique](#)

article  
*Journal of Data Mining and Digital Humanities*, 2023, Towards robotic translation?, (10.46298/jdmdh.9117)

Accès au texte intégral et bibtex



auteur  
Katell Hernandez Morin

titre  
[L'intégration de la révision et de la post-édition dans la formation en traduction](#)

article  
*Mediazioni. Rivista online di studi interdisciplinari su lingue e culture*, 2023, 39

Accès au bibtex



auteur  
Caroline Rossi, Amélie Josselin Leray, Nicolas Ballier, Hanna Martikainen, Sara Salmi, Katell Hernandez Morin, Rudy Look

titre  
[Le projet européen MultiTraiNMT Un premier retour sur les usages et les besoins au sein des formations universitaires françaises](#)

article  
*Traduction humaine et traitement automatique des langues Vers un nouveau consensus ?*, *Studi e ricerche*, 35, Fondazione Università Ca' Foscari, pp.97-114, 2023, 978-88-6969-763-0. (10.30687/978-88-6969-762-3/007)

Accès au bibtex



auteur  
Caroline Rossi, Nicolas Ballier, Amélie Josselin-Leray, Sara Salmi, Hanna Martikainen, Katell Hernandez Morin, Rudy Look

titre  
[Le projet européen MultiTraiNMT : Un premier retour sur les usages et les besoins au sein des formations universitaires françaises](#)

article  
Venice University Press. *Human Translation and Natural Language Processing: Towards a New Consensus*, 35, *Edizioni Ca' Foscari*, pp.1-18, 2023, Studi e ricerche, 978-88-6969-763-0

Accès au bibtex



2022  
auteur  
David Ar Rouz, Catrin Bellay, Griselda Drouet, Christine Evain

titre  
[Quelle responsabilité socio-environnementale l'Université Rennes 2 assume-t-elle dans les orientations stratégiques de son offre de formation ? Une analyse écolinguistique](#)

article  
*Journée de la recherche Rennes 2*, Université Rennes 2, Jun 2022, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Politique de traduction de la Communauté valencienne : 2011-2022](#)

article

*Dret a la llengua*, Càtedra de drets lingüístics, Jun 2022, València, Spain

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Enseignement des langues dans les universités : quelle demande construit-on en amont ?](#)

article

Jean-Claude Beacco; Olivier Bertrand; José Carlos Herrera; Christian Tremblay. *La gouvernance linguistique des universités et de l'enseignement supérieur*, Éditions de l'École Polytechnique, pp.187-210, 2022, La gouvernance linguistique des universités et établissements d'enseignement supérieur, 978-2-7302-1696-8

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Encore une revue ?! Oui, mais...](#)

article

*À tradire. Didactique de la traduction pragmatique et de la communication technique*, 2022, 1

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin, Katell Hernández Morin, Gaëlle Phuez-Favris

titre

[Rédiger et traduire des métadonnées pour un article : suivez le guide !](#)

article

2022

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Franck Barbin, Katell Hernandez Morin, Gaëlle Phuez-Favris

titre

[Rédaction et traduction des métadonnées](#)

article

2022, <https://nakala.fr/10.34847/nkl.1b145pz7#403dff5dfd69d401897376873ea1c9e....> (10.34847/nkl.1b145pz7)

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin, Katell Hernandez Morin

titre

[The OPTIMICE project: Optimising Translation Quality of Metadata in the Editorial Process of HSS Journals](#)

article

*New Trends in Translation and Technology (NeTTT)*, Jul 2022, Rhodes, Greece

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin, Katell Hernandez Morin

titre

[The OPTIMICE project: Optimising Translation Quality of Metadata in the Editorial Process of HSS Journals, Proceedings of the 2022 NETTT Conference](#)

article

*International Conference New Trends in Translation and Technology NeTTT 2022*, Jun 2022, Rhodes (Grèce), Greece. 2022

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Neural MT and Human Post-editing : a Method to Improve Editorial Quality](#)

article

*Interlingüística*, 2022, pp.15-36

Accès au bibtex



auteur

Catrin Bellay, David Ar Rouz, Elodie Merlot, Jérémy Omer, Caroline Cieslik, Matthieu Romagny

titre

[Creative writing workshops to collectively imagine a desirable future based on scientific foresight studies](#)

article

*6th International Conference on Ecolinguistics*, Sep 2022, Graz, Austria, France

Accès au bibtex



auteur

Pierre Ingrand, Isabelle Ingrand, Élisabeth Richard, Nicolas Palierno, Griselda Drouet, Fabienne Moreau

titre [« Programme d'amélioration du dépistage du cancer colorectal \(COLOR3\) »,](#)

article  
Registre des cancers, Inserm, CIC 802, CHU de Poitiers, Faculté de médecine et de pharmacie de Poitiers, LIDILE. 2022

Accès au bibtex



auteur  
Katell Hernandez Morin, Franck Barbin

titre [Le projet OPTIMICE : usage de la TA en appui aux publications scientifiques](#)

article  
*EMT network meeting : Translators Using Technology to their Advantage*, DGT de la Commission européenne, Mar 2022, Événement en ligne, Belgium

Accès au bibtex



auteur  
Caroline Rossi, David Ar Rouz

titre [Valoriser la traductologie par des traductions étudiantes](#)

article  
*À tradire. Didactique de la traduction pragmatique et de la communication technique*, 2022, 1

Accès au bibtex



auteur  
Ronan Stéphan, Marie Baize-Varin, David Ar Rouz

titre [Co-organisation de la journée d'études « Apport du multimédia en traduction et dans l'enseignement-apprentissage des langues minorées » \(AMTEALM\)](#)

article  
*Apport du multimédia à la traduction et à l'enseignement et à l'apprentissage de langues minorées (AMTEALM)*, LIDILE (Université Rennes 2), Dec 2022, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur  
Cristian Valdez, Maria Lomeña Galiano

titre [La traduction humaine face à la traduction automatique neuronale, quelle place pour la redite ?](#)

article  
*35e colloque international du Cerlico*, May 2022, Rennes, France

Accès au bibtex



2021

auteur  
Rosa Agost Canós, David Ar Rouz

titre [Traductologie, terminologie et traduction](#)

article  
[Classiques Garnier](#), 10, 2021, Collection Translatio, Florence Lautel-Ribstein; Marc-André Buhot de Launay, 978-2-406-11223-5

Accès au bibtex



auteur  
David Ar Rouz

titre [Tolérance de politiques linguistiques par l'État français: tentative d'explication à partir du cas breton](#)

article  
*Cahiers du CRINI*, 2021, Droit et langue: pourquoi et comment des exceptions juridiques et linguistiques territoriales ?, 2, ([10.56078/cahier-du-crini.362](#))

Accès au texte intégral et bibtex



auteur  
David Ar Rouz, Fabienne Moreau, Franck Barbin

titre [TermiCo, outil terminologique dynamique et collaboratif](#)

article  
Roga Agost Canós; David ar Rouz. *Traductologie, terminologie et traduction*, 10, [Classiques Garnier](#), pp.141-155, 2021, Translatio, 978-2-406-11223-5. ([10.48611/isbn.978-2-406-11225-9.p.0141](#))

Accès au bibtex



auteur  
David Ar Rouz

titre [Didactique de la traduction : peut-on enseigner une démarche terminographique scientifique ?](#)

article  
Rosa Agost Canós; David ar Rouz. *Traductologie, terminologie et traduction*, 10, [Classiques Garnier](#), A paraître, Collection Translatio, 978-2-406-11223-5

Accès au bibtex



auteur  
Franck Barbin, David Le Roux, Katell Hernandez Morin, Octavia Efraim, Gaëlle Phuez-Favris, Quéniart Chantal

titre [Formation du traducteur de demain ou de l'ingénieur spécialiste des données langagières multilingues ?](#)

article  
*Former aux métiers de la traduction aujourd'hui et demain*, Mar 2021, Grenoble, France

Accès au bibtex



auteur

Maria Lomeña Galiano

titre

[La profesionalización de la traducción e interpretación judiciales en Francia y en España: el papel del Estado y de las asociaciones profesionales](#)

article

*Investigación traductológica en la enseñanza y práctica profesional de la traducción y la interpretación*, Comares. Colección interlingua, pp.275-288, 2021, 978-84-9045-957-7

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin, Franck Barbin

titre

[Collaboration homme-machine dans la traduction des métadonnées en SHS : expérience de traduction automatique post-éditée pour quatre revues françaises](#)

article

*La main de Thôt : théories, enjeux et pratiques de la traduction*, 2021, La traduction littéraire et SHS à la rencontre des nouvelles technologies de la traduction : enjeux, perspectives et défis, 9

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin, Franck Barbin

titre

[Le projet OPTIMICE : une optimisation de la qualité des traductions de métadonnées par la collaboration entre acteurs du monde scientifique et traduction automatique](#)

article

*Vers une robotique du traduire*, Université de Strasbourg, Sep 2021, Strasbourg, France

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin

titre

[Former les professionnels de demain à la post-édition : une compétence essentielle dans un secteur évolutif](#)

article

2021

Accès au bibtex



auteur

Cristian Valdez, Maria Lomeña Galiano

titre

[Exploration de la traduction automatique neuronale espagnol-français : Pour une traductologie de corpus appliquée à l'analyse des outils de traduction](#)

article

*Revue de Traduction et Langues*, 2021, 20 (1), p. 85-111

Accès au texte intégral et bibtex



2020

auteur

Franck Barbin

titre

[Pratiques pédagogiques en anglais de spécialité](#)

article

*ASp - La revue du GERAS*, 2020, (10.4000/asp.6401)

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin, Katell Hernandez Morin

titre

[Un outil de traduction automatique de métadonnées et son insertion dans la chaîne éditoriale](#)

article

*Revue scientifique et plateformes de diffusion : Les conclusions du Comité de suivi de l'édition scientifique*, Jan 2020, Paris, France

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

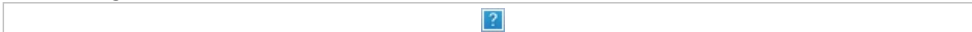
titre

[La traduction automatique neuronale, un nouveau tournant ?](#)

article

*Palimpseste. Sciences, humanités, sociétés*, 2020, 4, pp.51-53

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Susanna Fiorini, Franck Barbin, Martine Garnier-Rizet, Katell Hernandez Morin, Franziska Humphreys, Amélie Josselin-Leray, Natalie Kübler, Rudy Look, Hanna Martikainen, Jean-François Nominé, Cornelia Plag, Caroline Rossi, François Yvon

titre

[Rapport du groupe de travail "Traductions et science ouverte](#)

article

[Rapport Technique] Comité pour la science ouverte. 2020, 44 p

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho, Daniel Toudic, Katell Hernandez Morin

titre

[The DITA Style Guide - Best practices for authors](#)

article

2020

Accès au bibtex



auteur

María Lomeña Galiano

titre

[Research methods in public service interpreting and translation: Expanding and exploring the collection, analysis and diffusion of data.](#)

article

*FITISPos International Journal*, 2020, 7 (Research methods in public service interpreting and translation: Expanding and exploring the collection, analysis and diffusion of data.)

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin, Franck Barbin

titre

[Collaboration homme-machine dans la traduction des métadonnées en SHS : expérience de traduction automatique post-éditée pour quatre revues françaises](#)

article

# *TranslatingEurope : La traduction littéraire et SHS à la rencontre des technologies de la traduction : enjeux, pratiques et perspectives*, Amélie Josselin-Leray; Carole Fillière, Feb 2020, Toulouse, France

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin

titre

[Évolution des technologies et des usages en traduction : Pratique et enseignement de la post-édition](#)

article

*Des mots aux actes*, 2020

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin, Daniel Toudic, Fabienne Moreau, Gaëlle Phuez-Favris

titre

[Impact de deux approches technologiques sur un panel d'apprentis traducteurs : aide ou obstacle sur le chemin du sens ?](#)

article

*Actes du colloque international Tralogy II*, A paraître

Accès au bibtex



2019

auteur

David Ar Rouz

titre

[Le numérique au service des professionnels et des locuteurs du breton](#)

article

*Journée mondiale de la traduction (JMT) 2019*, Société française des traducteurs (SFT), Sep 2019, Nantes, France

Accès au bibtex



auteur

Marie Baize-Varin, David Ar Rouz, Aura Luz Duffé-Montalvan, Griselda Drouet

titre

[Co-organisation du colloque « L'apprenant en langue et dans les métiers de la traduction : source d'interrogations et de perspectives » \(LIDILE\)](#)

article

*L'apprenant en langues et dans les métiers de la traduction : source d'interrogations et de perspectives*, LIDILE, Jan 2019, Rennes EHESP, France

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Neural MT and Human Post-editing: a Method to Improve Editorial Quality](#)

article

*Symposium Translation and Knowledge Transfer: News trends in the theory and practice of translation and interpreting*, Mar Ogea-Pozo, Carmen Expósito-Castro, Oct 2019, Cordoue, Spain

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin, Sylvie Monjean-Decaudin

titre

[La traduction économique et juridique : aspects théoriques et pratiques](#)

article

Franck Barbin et Sylvie Monjean-Decaudin. *Classiques Garnier*, 4, pp.219, 2019, Translatio, Florence Lautel-Ribstein, 978-2-406-09579-8

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Spécificités de la traduction économique, financière et commerciale](#)

article

*La traduction économique et juridique : aspects théoriques et pratiques*, 4, Classiques Garnier, pp.33-44, 2019, Translatio, 978-2-406-09579-8

Accès au bibtex



auteur

Griselda Drouet, Élisabeth Richard, Fabienne Moreau, Laurent Rousvoal, Sandrine Turgis

titre

[« Analyse linguistique d'un corpus de Droit pénal: analyse lexicométrique et cartographie interactive des références »](#)

article

*LANGUE 2.0 : RECHERCHE, DEVELOPPEMENT ET EXPLOITATION DU NUMERIQUE EN LINGUISTIQUE APPLIQUEE*, LIDILE EA3874, Nov 2019, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur

Griselda Drouet, Élisabeth Richard, Fabienne Moreau, Laurent Rousvoal, Sandrine Turgis

titre

[« Analyse linguistique d'un corpus de Droit pénal: analyse lexicométrique et cartographie interactive des références »](#)

article

*LANGUE 2.0 : RECHERCHE, DEVELOPPEMENT ET EXPLOITATION DU NUMERIQUE EN LINGUISTIQUE APPLIQUEE*, LIDILE EA3874, Nov 2019, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur

Octavia Efraim

titre

[L'apprentissage automatique à la rescousse de la relation client : vers un modèle de compréhension polyvalente de messages clients](#)

article

*Journée d'étude "Langue 2.0 : recherche, développement et exploitation du numérique en linguistique appliquée"*, LIDILE EA 3874, Nov 2019, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur

Octavia Efraim

titre

[Revisiter la classification automatique pour une gestion dynamique de messages d'utilisateurs](#)

article

*Journée de rentrée de l'École doctorale ELICC*, Nov 2019, Nantes, France. , 2019

Accès au bibtex



auteur

Isabelle Ingrand, Ludovic Gaussot, Élisabeth Richard, Griselda Drouet, Fabienne Moreau, Pierre Ingrand

titre

[Information sur le risque familial de cancer colorectal : regards croisés sur l'efficacité d'une intervention personnalisée](#)

article

*Santé Publique*, 2019, Numéro spécial (2), pp.79-89. ([10.3917/spub.197.0079](#))

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Sylvie Monjean-Decaudin, Franck Barbin

titre

[La traduction juridique et économique. Aspects théoriques et pratiques](#)

article

Classiques Garnier, 4, 219 p., 2019, Translatio, 2648-6768

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin, Franck Barbin, Gaëlle Phuez-Favris, Quéniart Chantal

titre

[D'apprenant en langues appliquées à professionnel de la traduction : les sessions intensives " Tradutech](#)

article

*L'apprenant en langues et dans les métiers de la traduction : source d'interrogations et de perspectives*, Aura Luz Duffé Montalván; Griselda Drouet; David ar Rouz (Le Roux), Jan 2019, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur

Élisabeth Richard, Griselda Drouet, Fabienne Moreau

titre

[L'analyse lexicométrique au service du corpus DECLICS2016](#)

article

*Revue Education, Santé, Sociétés*, 2019, 5 (2), pp.107-131

Accès au bibtex



2018

auteur

David Ar Rouz

titre

[Enseignement des langues à l'université : quelle demande construit-on en amont ?](#)

article

*Gouvernance linguistique des universités et établissements de l'enseignement supérieur*, Nov 2018, Paris, France

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Emploi des dictionnaires pour la traduction](#)

article

Ronan Le Coadic. *Francis Favereau. Mélanges en hommage au passeur de mémoire. Pennadoù dibabet en enor da Frañsez Favereau. A festchrift in honor of Professor Favereau.*, Skol Vreizh, pp.469-483, 2018, 978-2-367-58-074-6

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[La traduction économique et financière](#)

article

*Ainsi parla Cicéron : aspects méthodologiques et domaines d'application de la traduction pragmatique*, Journée d'étude ERLIS-CRISCO, Université de Caen, Mar 2018, Caen, France

Accès au bibtex



auteur

Rayda Ben Ayed, Karim Ennouri, Sezai Ercisli, Hajer Ben Hlima, Mohsen Hanana, Slim Smaoui, Ahmed-Riadh Rebai, Fabienne Moreau

titre

[First study of correlation between oleic acid content and SAD gene polymorphism in olive oil samples through statistical and bayesian modeling analyses](#)

article

*Lipids in Health and Disease*, 2018, 17, (10.1186/s12944-018-0715-7)

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Griselda Drouet, Élisabeth Richard, Fabienne Moreau

titre

[« Analyse linguistique d'un corpus de Droit pénal »](#)

article

*Journée d'études « la notion de matière pénale, analyse interdisciplinaire d'un objet et de science du droit »*, Laurent Rousvoal, projet LaNoPale, Faculté de Droit et de Sciences Politiques, université de Rennes 1., Jul 2018, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur

Octavia Efraim, Vladislav Maraev, João Rodrigues

titre

[Boosting a rule-based chatbot using statistics and user satisfaction ratings](#)

article

*Filchenkov A., Pivovarova L., Žižka J. (eds) Artificial Intelligence and Natural Language. AINL 2017. Communications in Computer and Information Science, vol 789. Springer, Cham, 2018*

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Maria Lomeña Galiano

titre

[Le professionnalisme de traducteurs "natifs" et "professionnels" judiciaires : une étude exploratoire et contrastive en France et en Espagne](#)

article

Linguistique. Université de Nanterre - Paris X; Universitat Jaume I (Castellón de la Plana, Espagne), 2018. Français. (NNT : 2018PA100078)

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Élisabeth Richard, Griselda Drouet, Fabienne Moreau

titre

[L'appropriation des discours](#)

article

*L'approche personnalisée du dépistage familial du cancer colorectal : une recherche interdisciplinaire : sciences médicales, sociales et humaines / Coordination éditoriale de Ludovic Gaussot, Isabelle Ingrand, Élisabeth Richard*, Presses universitaires de Limoges, 2018, 9782842877286

Accès au bibtex



2017

auteur

David Ar Rouz, Fabienne Moreau, Franck Barbin

titre

[TermiCo, terminographie collaborative](#)

article

*Congrès Mondial de Traductologie*, Université Paris Ouest Nanterre; Société Française de Traductologie (SFT), Apr 2017, Paris, France

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Necessary borders for negotiation: the role of translation](#)

article

*TransculturAl: A Journal of Translation and Cultural Studies*, 2017, Translation and Borders, 9 (2), pp.64-85. ([10.21992/T97H3R](#))

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Spécificités de la traduction économique, financière et commerciale](#)

article

*Congrès Mondial de Traductologie*, Université Paris-Ouest Nanterre La Défense, Apr 2017, Paris, France

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Method to translate economical documents](#)

article

*Conférence invitée : Method to translate economical documents*, Université Cergy Pontoise, Jan 2017, Cergy Pontoise, France

Accès au bibtex



auteur

Rayda Ben Ayed, Karim Ennouri, Fathi Ben Amar, Fabienne Moreau, Mohamed Ali Triki, Ahmed-Riadh Rebai

titre

[Bayesian and Phylogenic Approaches for Studying Relationships among Table Olive Cultivars](#)

article

*Biochemical Genetics*, 2017, 55 (4), pp.300 - 313. ([10.1007/s10528-017-9802-0](#))

Accès au bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho

titre

[Former les communicateurs techniques en rédaction structurée avec DITA](#)

article

*Current Practices and Trends in Technical and Professional Communication*, 2017

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin, Franck Barbin, Fabienne Moreau, Daniel Toudic, Gaëlle Phuez-Favris

titre

[Translation technology and learner performance: Professionally-oriented translation quality assessment with three translation technologies \(Chapter 8\)](#)

article

*Translation in Transition. Between cognition, computing and technology*, 133, John Benjamins Publishing, pp.208-234, 2017, Benjamins Translation Library, 9781784054854. ([10.1075/btl.133.08mor](#))

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin

titre

[Aproximaciones en traducción pragmática: en busca de una mayor objetividad](#)

article

2017

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin

titre

[Aproximaciones en traducción pragmática: en busca de una mayor objetividad](#)

article

*Séminaire international et interdisciplinaire Rennes 2-CIESAS*, Apr 2017, Rennes, Francia

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin, Franck Barbin, Gaëlle Phuez-Favris

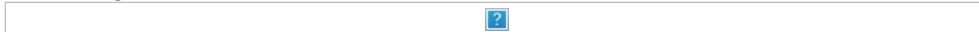
titre

[Handbook for the organisation of intensive translation sessions](#)

article

2017, pp.1-52

Accès au texte intégral et bibtex



2016

auteur

David Ar Rouz

titre

[Prisme traductologique : recherches et projets de recherche autour de la traduction](#)

article

*Séminaire "Les lundis de LIDILE"*, Nov 2016, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Se traduire... pour traduire](#)

article

*Devezh-studi Kamp etrekeltieg ar vrezhonegerion*, Kamp etrekeltieg ar vrezhonegerion (KEAV), Feb 2016, Ploemeur, France

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[À la poursuite du diamant glaz : le standard breton](#)

article

*Sociolinguistica*, 2016, Standardisierung von Sprachen: Theorie und Praxis/Language standardisation: theory and practice/La standardisation des langues: théorie et pratique, 30 (1), pp.145-173. ([10.1515/soci-2016-0009](#))

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Perspectives économiques britanniques. Politiques monétaire et fiscale](#)

article

*Université d'été en traductologie*, SoFT (Société Française de Traductologie), Jul 2016, Poppi, Italie

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Traduction économique et commerciale : terminologie et phraséologie](#)

article

*Université d'été en traductologie*, SoFT (Société Française de Traductologie), Jul 2016, Poppi, Italie

Accès au bibtex



auteur

Octavia Efraim, Fabienne Moreau

titre

[Détecer le besoin d'information dans des requêtes d'utilisateurs d'agents virtuels : sélection de données pertinentes](#)

article

*23ème Conférence sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles*, Jul 2016, INALCO, PARIS, France

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho

titre

[Améliorer la gestion des contenus par le jeu](#)

article

*TCWorld - Magazine for International Information Management*, 2016

Accès au bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho

titre

[Terme de la semaine : système de gestion de contenus par composant](#)

article

*The Language of Technical Communication*, 2016

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin, Franck Barbin, Gaëlle Phuez-Favris, Kelly Allègre

titre

[Conférence finale OTCT : sessions intensives de traduction technique : un pas de plus vers l'employabilité des étudiants ?](#)

article

*Conférence finale OTCT (Optimisation des cursus en traduction par la traduction technique collaborative)*, Université Paris Diderot, Nov 2016, Paris, France

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin

titre

[Tackling Multiple Approaches in Adapting Translation Tools to Quality and Productivity Requirements](#)

article

*Next Generation Translation Tools Workshop*, Jul 2016, Swansea, United Kingdom

Accès au bibtex



auteur  
Katell Hernandez Morin  
titre  
[La gestion de projets dans les Masters EMT](#)  
article  
*EMT Network Meeting: Work placements, Professionalization and Graduates' employment*, DGT de la Commission européenne, Mar 2016, Bruxelles, Belgium  
Accès au bibtex

auteur  
Élisabeth Richard, Griselda Drouet, Fabienne Moreau  
titre  
[Analyse linguistique et discursive des corpus médicaux](#)  
article  
*Journée d'études DECLICS Dispositifs d'Études Cliniques sur les Corpus Santé*, Université Auvergne-Rhône-Alpes, Dec 2016, Clermont-Ferrand, France  
Accès au bibtex

2015  
auteur  
David Ar Rouz  
titre  
[Frontières nécessaires à la négociation : le rôle de la traduction](#)  
article  
*15th Annual Portsmouth Translation Conference: Translation: border creation or border crossing?*, Portsmouth University, Nov 2015, Portsmouth, United Kingdom  
Accès au bibtex

auteur  
David Ar Rouz  
titre  
[Expliquer la valeur de la traduction : quel rôle pour les traductologues ?](#)  
article  
*VI Simposi internacional de joves investigadors en traducció, interpretació, estudis interculturals i estudis d'Àsia oriental*, Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona, Jul 2015, Barcelone, Spain  
Accès au bibtex

auteur  
David Ar Rouz  
titre  
[De l'autotraduction à la traduction de soi : éléments de réflexion bretonne](#)  
article  
*Glottopol : Revue de sociolinguistique en ligne*, 2015, L'autotraduction : une perspective sociolinguistique, 25, pp.103-123  
Accès au bibtex

auteur  
Franck Barbin  
titre  
[Le bon usage de la traduction en cours de langue : le cas de la Corée du Sud](#)  
article  
*Revue des lettres et de traduction / مجلة الآداب والترجمة [Literature and Linguistics Journal]*, 2015, 16, pp.11-29  
Accès au texte intégral et bibtex

auteur  
Griselda Drouet, Élisabeth Richard, Fabienne Moreau  
titre  
[Analyse de discours et discours de critique : une rencontre fructueuse. Projet multidisciplinaire Monade \(Méthodes et Outils Numériques pour la recherche en Art, Design et Esthétique\), corpus Nicolas Bourriaud, Esthétique relationnelle](#)  
article  
*Séminaire "les lundis de LIDILE"*, LIDILE EA 3874, 2015, Rennes, France  
Accès au bibtex

auteur  
Octavia Efraim, Fabienne Moreau  
titre  
[Vers une démocratisation des outils de constitution de corpus parallèles](#)  
article  
*Conférence TAO-CAT 2015*, Jun 2015, Angers, France  
Accès au texte intégral et bibtex

auteur  
Katell Hernandez Morin, Franck Barbin, Fabienne Moreau, Gaëlle Phuez-Favris, Octavia Efraim, Quéniart Chantal  
titre  
[The TRASILT Grid: A Three-Dimensional Translation Quality Assessment Grid for Training, Scientific, and Professional Purposes](#)  
article  
*New perspectives in assessment in translation training: bridging the gap between academic and professional assessment*, University of Westminster, Sep 2015, Londres, United Kingdom  
Accès au bibtex

auteur  
Gaëlle Phuez-Favris, Katell Hernandez Morin, Franck Barbin, Octavia Efraim, Fabienne Moreau, Quéniart Chantal

titre

[Perspectives sur l'approximation en traduction pragmatique](#)

article

*Linéarité et interprétation 2. Approximation, modulation, ajustement*, LIDILE et CIREFE, Jun 2015, Rennes, France

Accès au bibtext



2014

auteur

Franck Barbin

titre

[Foreign Language Education Research](#)

article

*Foreign Language Education Research [Oe'gug'eo gyoyug yeon'gu]*, 12, pp.188, 2014

Accès au bibtext



auteur

Franck Barbin, Sawsan Salloum

titre

[La réception d'une publicité traduite pour le Liban : entre adaptation et censure](#)

article

*Foreign Language Education Research [Oe'gug'eo gyoyug yeon'gu]*, 2014, Langage et traduction, 12, pp.105-132

Accès au texte intégral et bibtext



auteur

Franck Barbin

titre

[La traduction d'articles de recherche en SHS : méthodologie et pratique](#)

article

*Conférence invitée aux Printanières d'Espaces Temps*, Université Rennes 2, May 2014, Rennes, France

Accès au bibtext



auteur

Franck Barbin, Katell Hernandez Morin

titre

[Translation technology and learner performance: professionally-oriented translation quality assessment with three translation technologies](#)

article

*Translation in transition: between cognition, computing and technology*, Copenhagen Business School (CBS), Jan 2014, Copenhagen, Denmark

Accès au bibtext



auteur

Franck Barbin

titre

[Translating Articles in the Humanities and Social Sciences.](#)

article

*EspacesTemps.net*, 2014

Accès au texte intégral et bibtext



auteur

Immaculada Fàbregas-Alégret, David Ar Rouz

titre

[The Creativity of the Catalan Language Analyzed through the Blending Process](#)

article

*Catalan Review*, 2014, 28, pp.119-134

Accès au bibtext



auteur

Katell Hernandez Morin, Coral Hunt Gomez, Maria Lomeña Galiano

titre

[Actas de la 5º congreso internacional sobre TISP: \(Re\)considerando Ética e Ideología en Situaciones de Conflicto](#)

article

*Estudio de reacciones de intérpretes noveles ante la expresión de violencia física y verbal en un juicio penal*, 2014

Accès au bibtext



auteur

Nicolas Thély, Fabienne Moreau, Vincent Claveau, Elsa Tolone

titre

[La critique d'art au banc d'essai des humanités numériques](#)

article

*Digital intelligence, DI 2014*, Sep 2014, Nantes, France. 5 p

Accès au texte intégral et bibtext



auteur

Daniel Toudic, Katell Hernandez Morin, Fabienne Moreau, Franck Barbin, Gaëlle Phuez

titre

[Du contexte didactique aux pratiques professionnelles : proposition d'une grille multicritères pour l'évaluation de la qualité en traduction spécialisée](#)

article

*ILCEA: Revue de l'Institut des langues et cultures d'Europe, Amérique, Afrique, Asie et Australie*, 2014, 19, (10.4000/ilcea.2517)

Accès au texte intégral et bibtext



2013

auteur

David Ar Rouz

titre

[Compte rendu d'ouvrage : La traducción entre lenguas en contacto: catalàn y español de Cristina García de Toro](#)

article

*Traduire*, 2013, 229, pp.98-99, ISSN 039-773X

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Traduisons encore et encore !](#)

article

*An Dasson*, 2013, pp.17-38

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Role and Value of Professional Translation in the EU](#)

article

Peeters Jean & Prabhakara Rao Jandhyala. *Translation and the Accommodation of Diversity: Indian and non-Indian Perspectives.*, Peter Lang, pp.53-71, 2013, 978-3-631-62651-1

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[De la valeur de la traduction comme stratégie \(glotto\)politique](#)

article

*Le bulletin du CRATIL*, 2013, 10, <http://www.lebulletinducratil.fr/index.php/fr/de-la-valeur-de-la-traduc...>

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[De l'Union européenne à la Bretagne : la traduction dans les politiques linguistiques](#)

article

*TTR : traduction, terminologie, rédaction*, 2013, Traduction et contact multilingue / Translation and Multilingual Contact, 26 (1), pp.37-72. [\(10.7202/1036949ar\)](#)

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Traduire l'interculturel : jusqu'à quel point le choix du corpus influe-t-il sur la traduction ?](#)

article

*Séminaire LIDILE*, Université de Rennes 2, Dec 2013, Rennes, France

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Traduire l'art du conteur : une autre forme de rhétorique](#)

article

*SEPTET, Des mots aux actes*, 2013, 5, pp.413-434

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho

titre

[Collaboration with Casual Authors: Case study, a standard body](#)

article

*Best Practices Conference*, Sep 2013, Savannah, United States

Accès au bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho

titre

[Captation et collaboration pour construire une véritable chaîne de production documentaire](#)

article

*Communication technique de plein champ*, Jan 2013, Paris, France

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin

titre

[Technologies et compétence traductionnelle : quelles voies ? quels outils ?](#). Colloque international du réseau Optimale : "Optimiser la place de l'humain en traduction : faire face au défi technologique

article

*Colloque international du réseau Optimale : "Optimiser la place de l'humain en traduction : faire face au défi technologique"*, Jun 2013, Rennes, France

Accès au bibtex

auteur

Daniel Toudic, Katell Hernandez Morin, Fabienne Moreau

titre

[Impact de deux approches technologiques sur un panel d'apprentis traducteurs : aide ou obstacle sur le chemin du sens ? Session 6 - Didactique, enseignement, apprentissage](#)

article

*Tralogy II. Trouver le sens : où sont nos manques et nos besoins respectifs ?*, Jan 2013, Paris, France. 21p

Accès au texte intégral et bibtex

2012

auteur

David Ar Rouz

titre

[Les enjeux de la traduction dans une Europe plurilingue](#)

article

Linguistique. Université de Bretagne-Sud, 2012. Français. (NNT : )

Accès au texte intégral et bibtex

auteur

Franck Barbin

titre

[Jean-René Ladmiral ou l'irréductible parcellisation de la traductologie](#)

article

*SEPTET, Des mots aux actes*, 2012, Jean-René Ladmiral : une œuvre en mouvement, 3, pp.338-351

Accès au texte intégral et bibtex

auteur

Franck Barbin

titre

[Traduire l'art du conteur : une autre forme de rhétorique](#)

article

*Rhétorique et Traduction*, Université d'Orléans; SEPTET (Société d'Études des Pratiques et Théories en Traduction), Jun 2012, Orléans, France

Accès au bibtex

auteur

Franck Barbin

titre

[Facebook : intérêt et limites en cours de langue](#)

article

*La culture française, son originalité et sa diversité*, Université Sook myung; CFAF (association des études de la culture française et des arts en France), Jun 2012, Séoul, Corée du Sud. pp.298-307

Accès au bibtex

auteur

Montserrat Casacuberta, Maria Lomena

titre

[Quan normalitat rima amb diversitat.](#)

article

*Normalitat. El català en la vida quotidiana.*, Sep 2012, Berlin, Germany. publication prévue

Accès au texte intégral et bibtex

auteur

Julien Fayolle, Murat Saraclar, Fabienne Moreau, Christian Raymond, Guillaume Gravier

titre

[Lexical-phonetic automata for spoken utterance indexing and retrieval](#)

article

*International Conference on Speech Communication and Technologies*, Sep 2012, Portland, United States

Accès au texte intégral et bibtex

auteur

Julien Fayolle, Fabienne Moreau, Christian Raymond, Guillaume Gravier

titre

[Automates lexico-phonétiques pour l'indexation et la recherche de segments de parole](#)

article

*JEP - Journées d'Études sur la Parole*, Jun 2012, Grenoble, France. pp.49-56

Accès au texte intégral et bibtex

auteur

Nolwenn Kerzreho, Tony Anthony Self

titre

article

*Tekom/TC World*, Oct 2012, Wiesbaden, Germany

Accès au bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho

titre

[Looking back on Technical Communication as a Master Specialization at University Rennes 2](#)

article

*European Colloquium on Technical Communication Studies*, Oct 2012, Wiesbaden, Germany

Accès au bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho

titre

[Application des principes du Web sémantique dans DITA \(OASIS\) : comment utiliser les métadonnées et pourquoi le rédacteur technique devrait s'en soucier ?](#)

article

*Communication technique de plein champ*, Mar 2012, Paris, France

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin, Daniel Toudic

titre

[Sur le fil : éthique, qualité et sous-traitance dans les entreprises de traduction](#)

article

*Forum T&R Théories et Réalités en traduction*, Dec 2012, Anvers, Belgique

Accès au bibtex



2011

auteur

Franck Barbin

titre

[Orature et traduction](#)

article

*Conférence invitée à la Journée d'études*, Université Korea, Nov 2011, Séoul, Corée du Sud

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Orature et traduction](#)

article

*Adaptation and translation*, BK21 (Equipe de formation des Critiques des Traductions) à Korea University, Nov 2011, Séoul, Corée du Sud. pp.1-26

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Les expressions figées du visage et leurs problèmes de traduction](#)

article

*Visage et portrait*, Université Sook Myung; CFAF (Association des études de la culture française et des arts en France, Nov 2011, Séoul, Corée du Sud. pp.171-188

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Dépasser la dualité en traduction : l'équivalence en matière de questionnaire](#)

article

*Le double en traduction ou l'(impossible ?) entre-deux. Volume 1 : [actes de la journée d'études tenue à Arras, Université d'Artois, le 19 novembre 2009] / études réunies par Michaël Mariaule et Corinne Wecksteen*, Artois Presses Université, pp.133-144, 2011, 978-2-84832-127-1

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin, Sawsan Salloum

titre

[Le Traducteur-censeur dans le monde arabe](#)

article

*Censure et traduction : [Actes d'un colloque] / [organisé par le Centre de recherches "Textes et cultures" à l'Université d'Artois les 6, 7 et 8 juin 2007] ; textes réunis par Michel Ballard*, Artois Presses Université, pp.69-88, 2011, 978-2-84832-126-4

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[L'expérimentation en traductologie](#)

article

*Peurangseu munhwa yesul yeongu = Etudes de la culture française et des arts en France*, 2011, 35, pp.591-614

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[La traductologie, une réflexion sur une pratique](#)

article

*Revue d'Études Françaises (revue coréenne)*, 2011, 76, pp.469-492

Accès au bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho

titre

[Creating User-Friendly Warnings with DITA 1.2](#)

article

*User Assistance Europe*, Jun 2011, Brighton, United Kingdom

Accès au bibtex



auteur

Nolwenn Kerzreho, Marie-Louise Flacke

titre

[Migration vers DITA : commencez par réduire et optimiser](#)

article

*CMS/DITA North America*, Apr 2011, Baltimore, United States

Accès au bibtex



2010

auteur

David Ar Rouz

titre

[Les langues régionales : facteur de division ou manière d'être ensemble ?](#)

article

*Traduire*, 2010, 223, pp.121-140. (10.4000/traduire.318)

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Compte rendu ". Comment l'Europe 'parle' aux citoyens : un défi linguistique](#)

article

2010, [http://www.langue-francaise.org/Bruxelles/Multi\\_28\\_09\\_2010\\_compte\\_rend...](http://www.langue-francaise.org/Bruxelles/Multi_28_09_2010_compte_rend...)

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Le traducteur : équilibriste des frontières](#)

article

Jean Peeters. *Traduction et communautés*, Artois Presses Université, p. 181-196, 2010, Collection Traductologie, 978-2-84832-099-1

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Jean-René Ladmiraal ou l'irréductible parcellisation de la traductologie](#)

article

*Jean-René Ladmiraal : une œuvre en mouvement Colloque International*, Université Sorbonne, Jun 2010, Paris, France

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Contexte et traduction : au-delà des apparences](#)

article

« *Le Contexte* » *Rencontres interdisciplinaires sur les systèmes complexes naturels et artificiels*, 17e journées de Rochebrune, Jan 2010, Mégève, France

Accès au bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[Le concept de traducteur-conteur](#)

article

*Glottopol : Revue de sociolinguistique en ligne*, 2010, Oralité et écrit en traduction, Juillet (15), pp.55-79

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Franck Barbin

titre

[The Translator as a new Storyteller](#)

article

*Fairy Tales and Translation (revue coréenne)*, 2010, 19, pp.309-324

Accès au bibtex



auteur

Julien Fayolle, Fabienne Moreau, Christian Raymond, Guillaume Gravier

titre

[Reshaping automatic speech transcripts for robust high-level spoken document analysis](#)

article

*Proc. Workshop on Analytics for Noisy Unstructured Text Data*, Oct 2010, Toronto, Canada

Accès au bibtex



auteur

Julien Fayolle, Fabienne Moreau, Christian Raymond, Guillaume Gravier, Patrick Gros

titre

[CRF-based Combination of Contextual Features to Improve A Posteriori Word-level Confidence Measures](#)

article

*11th Annual Conference of the International Speech Communication Association, Interspeech'2010*, International Speech Communication Association, Sep 2010, Makuhari, Chiba, Japan

Accès au bibtex



2009

auteur

David Ar Rouz

titre

[Braille et la musique](#)

article

*Traduire*, 2009, 220, pp.43-56. ([10.4000/traduire.386](#))

Accès au bibtex



auteur

David Ar Rouz

titre

[Le breton à la conquête de la modernité](#)

article

*inTRAlinea*, 2009, Special Issue, [http://www.intraline.it/specials/dialectrans/eng\\_more.php?id=753\\_0\\_49\\_...](http://www.intraline.it/specials/dialectrans/eng_more.php?id=753_0_49_...)

Accès au bibtex



auteur

Katell Hernandez Morin

titre

[Pratiques et perceptions de la révision en France](#)

article

*Traduire*, 2009, pp.58-78

Accès au bibtex



auteur

Katell Morin-Hernandez

titre

[La révision comme clé de la gestion de la qualité des traductions en contexte professionnel](#)

article

Linguistique. Université Rennes 2, 2009. Français. (NNT : )

Accès au texte intégral et bibtex



2008

auteur

Katell Hernandez Morin

titre

[Enquête sur la révision des traductions](#)

article

*Actes de la Deuxième journée nationale de la traduction professionnelle consacrée à la révision*, 2008

Accès au bibtex



2006

auteur

Fabienne Moreau

titre

[Revisiter le couplage traitement automatique des langues et recherche d'information](#)

article

Interface homme-machine [cs.HC]. Université Rennes 1, 2006. Français. (NNT : )

Accès au texte intégral et bibtex



auteur

Fabienne Moreau, Vincent Claveau

titre [Extension de requêtes par relations morphologiques acquises automatiquement](#)

article *Revue I3 - Information Interaction Intelligence*, 2006

Accès au texte intégral et bibtex

auteur Nathalie Moutier, Bouchaib Khadari, Fabienne Moreau, Jean Francois Ballester

titre [Finalisation et utilisation de la base de données d'identification moléculaire des variétés françaises d'olivier](#)

article *Nouvel Olivier*, 2006, 52 (Juil/Août), pp.6-9

Accès au bibtex

2005

auteur David Ar Rouz

titre [D'une pratique à une autre : la médiation de la théorie](#)

article Jean Peeters. *La traduction : De la théorie à la pratique et retour*, Presses Universitaires de Rennes (PUR), pp.31-41, 2005, Rivages linguistiques, 2-7535-0108-4

Accès au texte intégral et bibtex

auteur David Ar Rouz, Roseline Le Squère

titre [Traduction et affichage public : quel\(s\) service\(s\) pour les langues régionales de Bretagne ?](#)

article *Marges Linguistiques*, 2005, Langues régionales, 10, pp.190-206

Accès au texte intégral et bibtex

auteur Nicolas Bonnel, Fabienne Moreau

titre [Quel avenir pour les moteurs de recherche ?](#)

article *MajecSTIC 2005 : Manifestation des Jeunes Chercheurs francophones dans les domaines des STIC*, IRISA - IETR - LTSI, Nov 2005, Rennes, France. pp.291-299

Accès au texte intégral et bibtex

auteur Fabienne Moreau, Pascale Sébillot

titre [Contributions des techniques du traitement automatique des langues à la recherche d'information](#)

article [Rapport de recherche] RR-5484, INRIA. 2005, pp.34

Accès au texte intégral et bibtex

auteur Katell Hernandez Morin

titre [Évaluation de la qualité des traductions spécialisées](#)

article *Actes du Colloque international Traduction spécialisée. Chemins parcourus et autoroutes à venir. Traduire pour le Web.*, 2005

Accès au bibtex

2000

auteur Björn Walliser, Fabienne Moreau

titre [Comparaison du style français et allemand de la publicité télévisée](#)

article *Décisions Marketing*, 2000, 19, pp.75-84. (10.7193/DM.019.75.84)

Accès au bibtex

1993

auteur Fabienne Moreau

titre [Recherche de marqueurs appliquée à la différenciation moléculaire entre chêne sessile \(\*Quercus petraea\*\) et pedoncule \(\*Quercus robur\*\)](#)

article Biologie végétale. Université de Poitiers, 1993. Français. (NNT : )

Accès au bibtex

- **Participation au consortium européen EMERGE** (*European Margins Engaging for Regional and Global Empowerment*) (2023-2025) : création d'un module en ligne sur le bon usage de la traduction automatique (Franck Barbin et Katell Hernandez Morin)

- **Partenariat sur le projet ministériel OPÉRAS** (2023) : évaluation de moteurs de traduction automatique et post-édition des contenus en traduction scientifique (Katell Hernandez Morin et Franck Barbin)

### **Programme 1**

Outil : [TermiCo](#)

Projet : [Mémorial des survivant-es de viol\(ence\)s](#)

### **Programme 2**

Projet : [OPTIMICE](#)

Projet : [REGOSO 2](#)

### **Programme 3**

Publication (revue) : [À tradire](#)

Cours : [Termin'eau](#)